

La Lettre du CIEP

CENTRE INTERNATIONAL D'ÉTUDES PÉDAGOGIQUES – 1, AVENUE LÉON-JOURNAULT – 92318 SÈVRES CEDEX

Editorial

■ ■ ■ Le CIEP organise traditionnellement en juillet un stage de formation de formateurs en français langue étrangère. Ce stage a gardé par souci

d'identification le nom de l'organisme qui l'a « inventé », le BELC, même si depuis quelques années, les sessions n'ont plus guère de rapport avec ce qu'était le stage à l'origine. L'offre de formation a, en effet, profondément évolué, s'adaptant aux enjeux actuels des métiers du français langue étrangère. Cette formation propose aujourd'hui 113 modules permettant à chaque stagiaire de se bâtir un parcours de formation personnalisé. Parmi ceux-ci figurent, notamment, le français langue d'enseignement, le français langue seconde, l'utilisation des TICE, le pilotage de projet ou l'ingénierie de formation...

Organisé pour la douzième année consécutive à l'Université de Caen, ce stage, qui a reçu le label « université européenne d'été », accueille, en 2006, 350 enseignants et formateurs de 55 nationalités différentes ; près de 50 % d'entre eux ont entre 35 et 50 ans, ce qui reflète le souci de perfectionnement professionnel ; près de 65 % bénéficient d'un soutien financier du ministère des Affaires étrangères. Les contenus et la démarche sont élaborés par l'établissement en étroite concertation avec les services culturels des ambassades, des experts associés et les anciens stagiaires. Ce stage, qui s'inscrit clairement dans un projet de formation tout au long de la vie, est caractéristique de la volonté de continuité et d'adaptation, manifestée aujourd'hui par le CIEP dans l'ensemble de ses activités de formation.

Albert Prévos

Langues
TCF en Chine,
premières sessions
sur ordinateur

Éducation
4^e séminaire
annuel
sur l'évaluation

Publication
Les politiques
linguistiques
en Europe

« Qualité et évaluation dans l'enseignement supérieur »

■ ■ ■ Organisé par la Banque mondiale en partenariat avec l'UNESCO, l'OCDE et le CIEP, soutenu par les ministères de l'Éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche et des Affaires étrangères, ce séminaire a réuni du 18 au 20 juin une centaine de participants provenant de 40 pays.

Jamil Salmi, coordinateur pour l'enseignement supérieur à la Banque mondiale, répond à nos questions :

Pourquoi organiser aujourd'hui, au CIEP, une conférence sur ce thème ?

Le CIEP est un partenaire de longue date, habitué à organiser tant du point de vue logistique qu'intellectuel, des manifestations internationales. Quant au thème, partout dans le monde, les pays s'interrogent sur la manière d'assurer la qualité de l'enseignement supérieur, soit qu'ils veuillent mettre en place soit qu'ils veuillent transformer leur système d'évaluation. En Europe, grâce au processus de Bologne, le phénomène connaît une véritable accélération. Le rôle de la Banque mondiale est de proposer un soutien technique ou financier aux systèmes nationaux. Au plan

régional, elle contribue à financer des réseaux, espaces d'échange et de coopération.

En quoi consiste votre démarche ?

Il s'agit de s'adapter aux spécificités d'un contexte particulier tout en tenant compte des différentes approches que l'on observe dans le monde. Le système d'assurance qualité doit répondre le mieux possible à ces besoins mais

aussi contribuer à construire, au plan international, une confiance mutuelle dans la qualité des formations et des diplômes.

Quels ont été les enjeux de cette conférence ?

Il s'agissait de faire le point sur la question, d'avoir une meilleure

visibilité des conditions propres à chaque pays et de pouvoir proposer une aide concrète. L'objectif était aussi l'échange entre spécialistes et praticiens qui gèrent des programmes d'assurance qualité, soit dans leur pays soit dans le cadre d'organismes internationaux. Après cette première manifestation d'envergure, nous souhaitons que d'autres séminaires voient le jour au niveau régional ou national. ■



Chine : premières sessions du TCF sur ordinateur

■ Elles se sont déroulées le 5 juin 2006 en Chine, à Pékin, Wuhan et Canton. Grâce au dispositif mis en place, les centres d'examen reçoivent par internet, avant les sessions, l'ensemble des données pédagogiques et administratives qui leur permettent

d'organiser la passation du test sur ordinateur. Dès la fin de la session, les candidats peuvent imprimer une attestation provisoire de résultats. L'attestation officielle

leur parvient ensuite, dans les huit jours, par voie postale. Cette nouvelle procédure va être mise en place prochainement au Centre local du CIEP à La Réunion.



Le DELF/ DALF en braille

■ Disponible sans coûts supplémentaires sur simple commande des centres d'examen, le CIEP propose désormais une version en braille des diplômes de français langue étrangère DELF et DALF qui permet aux candidats non voyants de valider leurs compétences en français dans les 157 pays où ces diplômes peuvent être présentés. Un premier candidat vient de se présenter à Madrid.

Séminaire ALTE

■ Les membres de l'association européenne ALTE, Association of Language Testers in Europe, qui regroupe les organismes européens certificateurs en langue étrangère se sont réunis au CIEP les 30 et 31 mai pour un séminaire portant sur la place et le rôle des certifications en langue dans les rapports entre langue et citoyenneté, ainsi que sur le Code d'éthique établissant et garantissant les procédures de conception des certifications proposées par les institutions membres de l'association.



Consultant en matière de politique linguistique

■ ■ ■ Le CIEP a remporté un appel d'offres de la Commission européenne, Direction générale Education et Culture, pour lequel un service de conseil était demandé auprès de l'Unité du multilinguisme. L'expert retenu, M. Jean-Claude Beacco, pro-

fesseur à l'Université de Paris III et consultant auprès du Conseil de l'Europe, est appelé à participer au groupe d'experts « Langues » et à faire évoluer la réflexion conduite au sein de ce groupe de travail de façon à mettre la Commission en mesure

d'orienter ses différentes recommandations.

Dans cette perspective, un séminaire européen sur les politiques linguistiques des Etats membres sera organisé par la Commission, à Sèvres, les 12 et 13 octobre prochains. ■

3^e stage de formation de responsables d'associations de professeurs étrangers de français

■ ■ ■ A l'initiative de la FIPF (Fédération internationale des professeurs de français) et avec le concours du ministère des Affaires étrangères, un stage de formation a été orga-

nisé au Centre international d'études pédagogiques pour la 2^e année consécutive.

Cette rencontre qui a réuni 12 responsables d'associations de professeurs de fran-

çais d'Afrique et d'Europe a été l'occasion d'une réflexion prospective sur le travail associatif et son rôle important dans la promotion du français à l'étranger. ■

Stages linguistiques à l'étranger

■ ■ ■ Depuis 1999, le CIEP est chargé de la gestion de stages organisés l'été à l'étranger pour les enseignants de langue vivante des premier et second degrés et les professeurs des disciplines non linguistiques des sections européennes. Cette mission est menée en étroite

collaboration avec l'Inspection générale de l'éducation nationale, responsable du programme. Ces stages s'inscrivent dans le cadre de la formation permanente des professeurs auxquels ils offrent l'occasion d'améliorer leurs compétences linguistiques, culturelles et

méthodologiques. L'intitulé et le contenu de ces stages sont publiés au BOEN dans un encart spécial paraissant au mois de novembre.

En 2006, 37 stages (allemand, anglais, arabe, italien, espagnol, portugais) sont organisés dans 11 pays pour un total de 816 stagiaires. ■

EUROsocial : bilan d'étape à Cartagena de Indias (Colombie)

■ A l'initiative de la Commission européenne, une rencontre s'est tenue, du 26 au 30 juin, associant les 5 consortiums chargés de la coordination de ce programme qui comporte 5 volets (emploi, fiscalité, justice, santé et éducation). L'objectif pour le consortium Education était de définir avec les 80 participants, dont les deux

tiers étaient issus de 14 pays d'Amérique latine, les actions d'échanges à mettre en place dans le domaine des politiques éducatives entre administrations publiques de l'Union européenne et d'Amérique latine favorisant la cohésion sociale. Ce programme d'échanges s'est appuyé sur un travail préalable

d'identification de la demande des pays latino-américains (missions de terrain, enquêtes, consultations diverses auprès des institutions latino-américaines) et sur des études d'identification de l'offre (études thématiques simultanées en Europe et en Amérique latine pour identifier les bonnes pratiques). La rencontre

a permis de mesurer la forte implication des administrations publiques présentes qui ont contribué à la définition des thèmes prioritaires communs et aux actions d'échanges à développer. Au cours du 2^e semestre 2006, ces actions seront mises en place, principalement en Europe.

Coopération franco-chinoise : un séminaire sur les enseignements professionnels courts

■ ■ ■ En novembre 2004, le comité mixte franco-chinois réuni à Pékin avait déjà identifié le champ de la formation professionnelle comme un des domaines devant faire prioritairement l'objet d'actions de coopération. Dans cette perspective, la Direction des relations européennes, internationales et de la coopération du ministère de l'Éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche a confié au CIEP l'organisation d'un séminaire qui a réuni à Sèvres, du 12 au 16 juin 2006, une quarantaine de participants, experts et hauts fonctionnaires des deux pays. La délégation chinoise était caractérisée par la présence de représentants des gouvernements de quatre provinces, et de la municipalité de Pékin. Composée de sessions plénières et de visites d'établissements, cette rencontre a permis aux deux délégations de

Méthodes, contenus de formations et partenariat

présenter leurs systèmes respectifs de formation technologique et professionnel notamment sur les niveaux post-secondaires. Une attention particulière a été portée aux méthodes et aux contenus de formations propres à l'enseignement technique et professionnel et aux modalités de partenariat avec les milieux professionnels. Lors de la réunion de synthèse, M. Cao Guoxing, directeur général de la coopération internationale et des échanges du ministère chinois de l'éducation, et M. Forestier, recteur, membre du Haut conseil de l'École, ont manifesté leur intention de poursuivre la concertation et les échanges au niveau institutionnel. Ils ont proposé que le séminaire soit prolongé dès l'automne par des rencontres thématiques entre experts, praticiens et fonctionnaires, en Chine ou en France. ■

Formation de 1 200 instituteurs à l'île Maurice

■ Ce projet a été défini avec le PreSchool Trust Fund qui gère, auprès du ministère de l'Éducation les « écoles maternelles » de Maurice. Une première étape pilote s'adressera à 275 instituteurs enseignant en milieu plurilingue dans les écoles maternelles de l'île Maurice. A terme, l'ensemble des instituteurs – 1 200 personnes – bénéficiera de cette formation organisée par le Centre local du CIEP à La Réunion. Offerte dans le cadre d'un dispositif mixte, en présentiel et à distance, elle a trois objectifs :

- 1 contribuer à l'apprentissage de la langue française dès le plus jeune âge dans un environnement plurilingue ;
- 2 accompagner la réflexion sur les pratiques pédagogiques et les productions dans des écoles maternelles ;
- 3 s'inscrire dans une logique de mutualisation et d'échanges d'expériences dans le domaine de l'enseignement du français, profitable à l'ensemble des acteurs de l'éducation dans la zone indo-océanique.

Éducation : quatrième séminaire annuel

■ ■ ■ Du 29 mai au 3 juin, un séminaire international intitulé : « L'évaluation au service de la qualité en éducation : pratiques et enjeux » s'est tenu au CIEP. Organisé en partenariat avec la Direction générale de la coopération internationale et du développement (DGCID) et l'Agence française de développement (AFD), il s'est inscrit dans la suite des séminaires annuels portant sur l'évaluation. Une quarantaine de responsables et de décideurs de systèmes éducatifs de pays d'Afrique francophone et d'Asie du Sud-Est ont examiné et fait l'analyse critique de trois grands modè-

les d'évaluation en éducation : l'évaluation des acquis des élèves, l'évaluation des systèmes éducatifs, l'évaluation de composantes de système. Les échanges d'expériences entre les participants lors des tables-rondes et les interventions d'experts français et étrangers, ont permis de dessi-

ner une image fine et détaillée de l'évaluation et de mieux cerner le rôle et les enjeux de l'évaluation par rapport au politique.

Les débats ont porté notamment sur les grandes enquêtes internationales sur les acquis des élèves. Cet indicateur ne peut servir de seul

guide à la politique éducative d'un pays, mais doit être pris en compte en tant qu'aide à la décision à condition que les orientations aient été fixées par le politique. Par ailleurs, le rôle des statistiques a été lui aussi relativisé. Celles-ci font apparaître des éléments saillants mais leur interprétation nécessite un travail de recherche, de mise en relation de différents phénomènes propres à chaque pays. Les échanges ont montré l'intérêt de ce type de rencontre et la nécessité de poursuivre ce travail sur des problématiques fortes dans le champ de l'éducation. ■





DERNIÈRES PARUTIONS

Billet du bilingue, n° 35, juin 2006

- Un dossier sur l'Espagne ;
- Une sélection de ressources en ligne pour l'enseignement de l'histoire ;
- Des fiches formation et l'actualité éditoriale sur l'enseignement bilingue.

Le Courriel européen des langues n° 8, mai 2006

- Un article de Michael Milanovic, secrétaire général de l'Association européenne des organismes certificateurs en langue (ALTE) ;
- La présentation du nouveau site de la Division des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe ;
- Une sélection de ressources en ligne et l'actualité éditoriale en matière d'enseignement des langues.

Les politiques linguistiques en Europe

Un dossier documentaire qui donne un aperçu des mesures mises en œuvre par les institutions européennes depuis 2000.

Trois thématiques :

- les compétences linguistiques des Européens
- les politiques menées par les institutions
- l'enseignement des langues étrangères.



La Lettre du CIEP

1, avenue Léon-Journault
92318 Sèvres cedex
France
Tél. : 33 (0)1 45 07 60 00
Fax : 33 (0)1 45 07 60 71
Mél. : contact@ciep.fr

Directeur de la publication Albert Prévos
Rédaction Service du développement
et de la communication
Maquette Alain Chevallier
Imprimeur Delcambre

N°ISSN : 1250-002X | juillet 2006

Rencontre franco-allemande

■ ■ ■ Dans la continuité du premier Forum international presse éducation de mai 2005, une rencontre franco-allemande de journalistes en éducation s'est déroulée du 31 mai au 3 juin 2006 à Paris puis à Berlin ; elle a réuni 6 journalistes français et 5 journalistes allemands, tous spécialisés dans le domaine de l'éducation. Différents types de presse ont ainsi été représentés : une agence de presse spécialisée dans l'éducation et la formation (AEF), des quotidiens nationaux de référence (*Les Echos*, la *Frankfurter Rundschau* et la *Tageszeitung*), la presse spécialisée (*Le Monde de l'Éducation* et *La Lettre de l'Éducation*), la presse magazine (*Focus*), la presse quotidienne régionale (*Le Progrès* et la *Westdeutsche Allgemeine Zeitung*) et l'audiovisuel (*RFI* et *Deutschlandradio*).

A travers un programme composé d'ateliers, de visites d'études et de rencontres avec

des experts et des politiques, deux grandes thématiques ont pu être abordées sous un angle bilatéral : la question de l'intégration et de l'égalité des chances (enseignement primaire et secondaire) et la thématique de la désaffection pour les études scientifiques et technologiques (enseignement supérieur).

Paris-Berlin : rendez-vous des journalistes en éducation

Soutenu par la Fondation Robert Bosch et la Délégation à la communication du ministère de l'Éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche, ce séminaire a été porté par le Centre international d'études pédagogiques (CIEP) en partenariat avec la Fondation Stiftung Genshagen, l'Office allemand d'échanges universitaires (DAAD), l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ) et l'Université franco-allemande qui ont largement contribué à l'élaboration des contenus intellectuels de la rencontre, mais aussi à son organisation logistique. ■

Agenda

■ Formation pour cadres de la République démocratique du Congo du 24 juin au 16 juillet ;

■ Stage pour professeurs sud-africains « Didactique du FLE » du 2 au 16 juillet 2006 ;

■ Visite d'étude d'une délégation de la République du Mali, du 3 au 7 juillet 2006 ;

■ Stage pour professeurs hongrois « Méthodologie du FLE » du 3 au 21 juillet 2006 ;

■ Stage BELC d'été à l'Université de Caen du 3 au 28 juillet 2006, 350 participants ;

■ Formation pour inspecteurs algériens du 10 au 21 juillet 2006 ;

■ Séminaire de calibrage du niveau A1.1 du DILF le 11 juillet 2006 ;

■ Stage des lauréats tunisiens du 22 au 29 juillet 2006.